

耶穌叫睚魯的女兒復活



Jesus Raises Jairu's Daughter

路加 Luke 8:41-56

41 有一个管会堂的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶稣到他家里去； **42** 因他有一个独生女儿，约有十二岁，快要死了。耶稣去的时候，众人拥挤他。 **43** 有一个女人，患了十二年的血漏，在医生手里花尽了他一切养生的，并没有一人能医好他。

41 Then a man named Jairus, a synagogue leader, came and fell at Jesus' feet, pleading with him to come to his house **42** because his only daughter, a girl of about twelve, was dying. As Jesus was on his way, the crowds almost crushed him. **43** And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years, but no one could heal her.

44他来到耶稣背後，摸他的衣裳縫子，血漏立刻就止住了。**45**耶稣说：摸我的是谁？众人都不承认。彼得和同行的人都说：夫子，众人拥拥挤挤紧靠着你(你还问摸我的是谁麼？)**46**耶稣说：总有人摸我，因我觉得有能力从我身上出去。

44 She came up behind him and touched the edge of his cloak, and immediately her bleeding stopped. **45** “Who touched me?” Jesus asked. When they all denied it, Peter said, “Master, the people are crowding and pressing against you.” **46** But Jesus said, “Someone touched me; I know that power has gone out from me.”

47 那女人知道不能隐藏，就战战兢兢的来俯伏在耶稣脚前，把摸他的缘故和怎样立刻得好了，当着众人都说出来。**48** 耶稣对他说：女儿，你的信救了你，平平安安的去罢！**49** 还说话的时候，有人从管会堂的家里来，说：你的女儿死了，不要劳动夫子。

47 Then the woman, seeing that she could not go unnoticed, came trembling and fell at his feet. In the presence of all the people, she told why she had touched him and how she had been instantly healed.**48** Then he said to her, “Daughter, your faith has healed you. Go in peace.”

49 While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue leader. “Your daughter is dead,” he said. “Don’t bother the teacher anymore.”

50 耶稣听见就对他说：不要怕，只要信！你的女儿就必得救。**51** 耶稣到了他的家，除了彼得、约翰、雅各，和女儿的父母，不许别人同他进去。**52** 众人都为这女儿哀哭捶胸。耶稣说：不要哭。他不是死了，是睡着了。

50 Hearing this, Jesus said to Jairus, “Don’t be afraid; just believe, and she will be healed.” **51** When he arrived at the house of Jairus, he did not let anyone go in with him except Peter, John and James, and the child’s father and mother. **52** Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. “Stop wailing,” Jesus said. “She is not dead but asleep.”

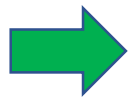
53 他们晓得女儿已经死了，就嗤笑耶稣。**54** 耶稣拉着他的手，呼叫说：女儿，起来罢！**55** 他的灵魂便回来，他就立刻起来了。耶稣吩咐给他东西吃。**56** 他的父母惊奇得很；耶稣嘱咐他们，不要把所作的事告诉人。

53 They laughed at him, knowing that she was dead. **54** But he took her by the hand and said, "My child, get up!" **55** Her spirit returned, and at once she stood up. Then Jesus told them to give her something to eat. **56** Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

主耶穌的權能



**Jesus'
power**



1. 勝過大自然的力量 (8:22-25)
2. 勝過魔鬼的能力 (8:26-29)
3. 勝過一切疾病 (8:43-48)
4. 勝死亡的權勢 (8:49-56)

1. Over the natural realm (8:22-25)
2. Over the demonic realm (8:26-39)
3. Over sickness (8:43-48)
4. Over death (8:49-56)

信心的七個層次

Seven levels of Faith

1

危機形的信心：
因危機及缺乏而產生「信心需求」。



1. **Seeking material and temporal deliverance from danger, suffering so forth.**



睚鲁的独生女儿快要死了。
Jairu's only daughter was dying.



有一个女人，患了十二年的血漏，在医生手里花尽了他一切养生的，并没有一人能医好他。

And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years, which had spent all her living upon physicians, but no one could heal her.

信心的七個層次

Seven levels of Faith

2 經歷形的信心： 因經歷神的能力而 產生「芥菜種信心」



2. Experiencing God's power to deliver from danger, suffering so forth.

⁴⁴他来到耶稣背後，摸他的衣裳繸子，血漏立刻就止住了。

ε

⁴⁶耶稣说：总有人摸我，因我觉得有能力从我身上出去。

⁴⁴ She came up behind him and touched the edge of his cloak, and immediately her bleeding stopped. ⁴⁶ But Jesus said, "Someone touched me; I know that power has gone out from me."

信心的七個層次

Seven levels of Faith

3 見證形的信心：
見證如何經歷神使
信心開始紮根。



3. Witnessing God's power to deliver from danger, suffering so forth.

ε

⁴⁷那女人知道不能隱藏，就战战兢兢的來俯伏在耶穌腳前，把摸他的緣故和怎樣立刻得好了，當着眾人都說出來

⁴⁷ Then the woman, seeing that she could not go unnoticed, came trembling and fell at his feet. In the presence of all the people, she told why she had touched him and how she had been instantly healed.

信心的七個層次

Seven levels of Faith

4 罪得赦的信心： 經歷神赦罪的平安。



4. Experiencing God's power & peace to deliver from bondage of sin and scourging.

ε

耶穌對他說：女兒，你的信救了你，平平安安的去罷！

⁴⁸ Then he said to her, "Daughter, your faith has healed you. Go in peace."

信心的七個層次

Seven levels of Faith

5

彌賽亞的信心：
認定耶穌是彌賽亞
的信心。



5. The spiritual and eternal salvation ranted immediately by God to those who believe on Christ.

ε

⁴⁹还说话的时候，有人从管会堂的家
里来，说：你的女儿死了，不要劳
动夫子。⁵⁰耶稣听见就对他说：不要
怕，只要信！你的女儿就必得救。

⁴⁹ While Jesus was still speaking, someone came from the house of Jairus, the synagogue leader. “Your daughter is dead,” he said. “Don’t bother the teacher anymore.” ⁵⁰ Hearing this, Jesus said to Jairus, “Don’t be afraid; just believe, and she will be healed.”

信心的七個層次

Seven levels of Faith

6

基督再來的信心

：耶穌是復活的主，將必再來

ε



6. The future deliverance of believers at the Second Coming.

⁵² 众人都为这女儿哀哭捶胸。耶稣说：不要哭。他不是死了，是睡着了。⁵⁴ 耶稣拉着他的手，呼叫说：女儿，起来罢！⁵⁵ 他的灵魂便回来，他就立刻起来了。

⁵² Meanwhile, all the people were wailing and mourning for her. “Stop wailing,” Jesus said. “She is not dead but asleep.” ⁵⁴ But he took her by the hand and said, “My child, get up!” ⁵⁵ Her spirit returned, and at once she stood up.

信心的七個層次

Seven levels of Faith

7 末日審判、耶穌作王的信心：耶穌是一切問題的答案！



7. Enduring to the end, the time of the Great Tribulation, will be saved from the Judgment Seat of Christ.

ε

⁵⁶ 他的父母惊奇得很；耶穌囑咐他們，不要把所作的事告訴人。

⁵⁶ Her parents were astonished, but he ordered them not to tell anyone what had happened.